

# ERICA FONTANESI

DOTTORESSA IN TRADUZIONE E  
MADRELINGUA ITALIANA

## PROFILO PERSONALE

Mi sono da poco laureata in traduzione e vorrei iniziare al più presto il mio percorso lavorativo in tale ambito. Durante gli studi ho avuto la possibilità di apprendere il funzionamento dei principali CAT tools, di gestire tipologie testuali differenti e di conoscere molte strategie traduttive.

## DIREZIONI LINGUISTICHE

Inglese > Italiano  
Francese > Italiano

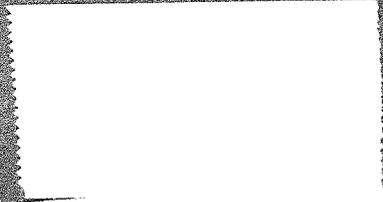
## ABILITÀ E COMPETENZE

- Traduzione tecnica
- Attività di project management
- Tecniche di revisione
- Sottotitolaggio
- Traduzione di testi per voice-over
- Pre-editing e post-editing

## LINGUE

- Inglese C1
- Francese C1
- Spagnolo B1
- Tedesco A2

## CONTATTI



## ISTRUZIONE

### Università di Bologna, campus di Forlì

Laurea magistrale in Specialized Translation con votazione 110/110 e lode, 2022  
Specializzazione in lingua inglese e francese

### Università di Modena e Reggio Emilia

Laurea triennale in Lingue e Culture Europee con votazione 104/110, 2019  
Lingua inglese, francese e spagnola

### Istituto Superiore "Blaise Pascal"

Diploma di maturità in Relazioni Internazionali per il Marketing con votazione 89/100, 2016  
Lingua inglese, francese e tedesca

## ESPERIENZE

### Tirocinio curriculare

Ruolo di project manager e di sottotitolatrice presso Concorso Film Festival per un tirocinio di 100 ore, 2021

### Progetto di traduzione editoriale

Partecipazione alla traduzione italiana del romanzo francese dal titolo "Le problème de Nath" con i compagni del corso Translation for the Publishing Industry FR-IT per Qudu libri, 2020

### Insegnante di ripetizioni

Ripetizioni di materie scolastiche per studenti di scuola elementare, media e superiore, dal 2019

### Erasmus+

Periodo di studio in Francia della durata di 4 mesi presso l'Université Rennes 2, 2018

## CERTIFICAZIONI

Sdl Trados Studio 2021 for Translators - Intermediate

## COMPETENZE DIGITALI

- CAT tools (Sdl Trados Studio, Matecat, MemoQ, OmegaT)
- Subtitle Edit
- Beocat
- Antconc
- Pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint)

## HOBBY E INTERESSI

- Musica
- Viaggi
- Podcast
- Psicologia

24/9/22